

ЛИЛИТ КАРЛЕНОВНА ЕПРЕМЯН

*Кандидат искусствоведения, доцент
Ереванской государственной
консерватории им. Комитаса*

Шестого октября 2017 года в зале Союза композиторов Армении в рамках фестиваля, посвященного 85-летию создания этой творческой организации, состоялась премьера монооперы Софы Азнаурян “Армения”, написанной по воспоминаниям Надежды Мандельштам, стихам и прозе Осипа Мандельштама. Исполнители: Асмик Багдасарян–Долуханян (сопрано), Саеник Магакян (ф–но),

исполнителя как бы самоцелью, и произведение от этого потеряло художественную цельность и смысл, несмотря на успешную сценическую жизнь на протяжении уже 13 лет в республике и за ее пределами.

Но вернемся к опере “Армения”. Безусловно, этот текст – мемуары Надежды Мандельштам, стихи и проза Осипа Мандельштама – изначально не был рассчитан на пение. В этом смысле, строить на этой основе либретто было довольно рискованно. Даже монографии, основанные на подобном материале, не всегда адекватно воспринимаются научной общественностью, считается – и, кстати, это неверная и устаревшая позиция, – что они не имеют научной ценности. На самом деле, тот интерес к первоисточнику, к тому, как человек ощущает себя и раскрывается в том или ином личностном тексте, в наше время наиболее актуален для научного исследования. Уже несколько лет в Московском Институте экономики проводятся междисциплинарные

О. Мандельштам: “Дикая кошка, армянская речь”

*Станислав Бахшиян (дап), Анна Оганесян (сринг),
режиссер Артур Саркисян.*

Вокальное творчество Софы Азнаурян заинтересовало меня давно, начиная с Колыбельной, которую я услышала на юбилейном авторском концерте композитора в Доме–музее А. Хачатуряна. Эта песня сразу выделилась какой–то особой деликатностью, тонкостью, и я так была вдохновлена, что попросила автора сделать фортепианное переложение. Эту фортепианную пьеску – считаю, что это маленькая жемчужинка, – потом исполнила моя дочь, Шаганэ Микаэлян. С тех пор слежу за работой Софы со словом, в том числе, за теми экспериментами, которые она делает, работая и с народными текстами, и в таком сложнейшем жанре, как опера, к которому не каждый может подступить, потому что, как я считаю, это риск, здесь среднего не дано: можно либо провалиться с треском, или крупно победить.

В мае этого года в Камерном музыкальном театре я была на спектакле первой монооперы Софы Азнаурян “Надежда” (по З. Гиппиус), которая была поставлена на юбилейном XV театральном фестивале “Айфест”. Опера меня заинтересовала, но, надо признаться, исполнение в некотором смысле разочаровало, поскольку сам музыкальный смысл произведения не был доведен до слушателя, довольно сложный музыкальный язык оперы и чисто вокальные технические, ладовые, ритмические, интонационные сложности сочинения стали для

конференции на тему эго–текстов – это воспоминания, письма, личные, даже интимные строки автора, которые приобрели основополагающее значение в познании личности.

Софа Азнаурян очень бережно отнеслась к мандельштамовскому открытию феномена Армении. Насколько я знаю, тема предложена музыковедом Маргаритой Рухкян, так что опера не случайно посвящена именно ей. Материал этот дает возможность раскрыть его и вглубь (глубокое проникновение), и ввысь (высокая нота духовности), и вширь (планетарный масштаб идеи). В опере есть несколько тем. Одна из них — тема армяно–еврейского духовного единения на армянской земле. Гениальный поэт Мандельштам так тонко проникается Арменией, он как бы растворяется в ней и вновь обретает в ней себя после долгих лет творческого молчания, и в этом нет ни национализма, ни даже интернационализма, а это одна личная человеческая биологическая физиологическая история... История взаимоотношения человека и природы, скрытого кода магического воздействия древней Земли, с которой древние нации взаимодействуют на уровне бессознательного и которая дарует творческие импульсы тому, кому доступен этот код.

Я думаю, что соединение еврейского и армянского начал посредством русского языка и культуры очень актуально. Связь с русским языком, который в Армении стремительно уступает свои позиции английскому, возвращает нас к гуманисти-

ческим традициям русской культуры. Сегодня некоторые, как *Don Seroj*, представляют в России Армению своими, так называемыми, клипами, в которых поется: "Я красавчик, я армячич, сирум ем ахчик, курю кальянчик". Так представлять армянина, когда у него такая история, такая земля, недопустимо. Деликатность обращения к армянской теме Мандельштама и Азнаурян отличается высокой нотой духовности и культуры.

Мне кажется, это произведение Софы Азнаурян в некотором смысле автобиографично. Родилась вдали от Армении, но в армянском окружении, в семье выходцев из Ардвина. Получив армянское патриархальное воспитание, она пронесла ощущение поиска своей земли через всю юность и молодость: приехала учиться в Ереван, затем вернулась в Краснодар, но, как оказалось, ненадолго, потому что связала всю дальнейшую жизнь с исторической родиной. И в опере эти две "любви" как бы накладываются друг на друга: священная любовь к Армении Мандельштама и авторская – армянская, чисто азнауряновская, раскрытие самой себя через это взаимное притяжение земли и человека.

Сопрано Асмик Багдасарян–Долуханян – разносторонне развитая, сильная творческая индивидуальность, я знаю ее со 2–го курса консерватории, она всегда выделялась на курсе. Их группа была единственной за более, чем два десятилетия моей работы, которая по собственной инициативе прошла у меня факультативный курс по психологии. Все они, в том числе и виолончелист Левон Аракелян, стали известными людьми, они были особенными, учились не формально. Одна из студенток, пианистка Асмик Бошян, уехала в США и поступила на психологический факультет Гарвардского университета, сейчас работает в Швейцарии в области нейрофизиологии.

У Асмик Багдасарян–Долуханян обширный репертуар: духовные произведения, классика, современная музыка. Ее исполнение монооперы отличалось целостностью, глубокой продуманностью драматургии образа, выверенностью каждой детали



Елена Мамиконовна Мирзоян, Нелли Федоровна Аветисян, Софа Азнаурян, Левон Александрович Чацурян после исполнения монооперы "Армения"

произведения, многообразием тончайших оттенков голоса, умением показать динамику игры в статике концертного исполнения, артистизмом и яркостью.

Интересно был избран сопровождающий солиста инструментальный состав: очень робко участвовал в опере дап, хотелось бы более активного использования народных ритмических структур, особенно учитывая возможности блестящего исполнителя на ударных инструментах Станислава Бахшияна. Думается, что такая сдержанность ударных, как бы подернутых дымкой в восприятии стороннего наблюдателя, может выражать не армянское, а мандельштамовское восприятие этого инструмента.

Отметим молодую Анну Оганесян (сринг), которая за короткий срок смогла влиться в исполнительский коллектив и достойно внесла свой вклад в исполнение монооперы, подчеркнув естественный, специфически народный тип музицирования на фоне армянских пейзажей. Интересен сопровождающий музыку видеоряд, предложенный режиссером Артуром Саркисяном, так как визуальный аспект восприятия, особенно в концертном исполнении, очень важен. Картины были красочными: природа Армении, кадры хроники Еревана 1930–х годов.

Что касается исполнителя на фортепиано, Саеник Магакян, – она большой мастер, в чем мы не раз убеждались, слушая ее исполнения, особенно в других операх Софы Азнаурян. Партия фортепиано здесь была задумана как столь же важная солирующая линия, может быть, даже главный двигатель драматургического развития. Причем, не только посредством исполнения музыкального текста, но и декламации текста поэтического и прозаического. Возможно, надо было использовать микрофон, так как Саеник декламировала очень сдержанно, без излишней манерности и надрыва. Вообще отметим, что на концерте



Станислав Бахшиян (дап), Анна Оганесян (сринг), Саеник Магакян (ф-но), Асмик Багдасарян-Долуханян (сопрано). Зал Союза композиторов Армении, 6 октября 2017 г.

царила особая атмосфера высокой культуры: и на сцене, и в зале.

Самым интересным для меня в этой моноопере был предложенный автором стиль разговорного пения. Вопрос национального стиля вокала, который у нас, по идее, должен бы отличаться от итальянского бельканто, но во многих случаях просто калькирует итальянскую манеру, продолжает оставаться одним из наиболее актуальных. Это самое сложное, я думаю, и хотя все работают над этим, композиторов, которые могут найти свое решение, не так уж много. Эдвард Мирзоян до последних лет жизни работал в этом направлении, он много думал над этим. Он мне рассказывал, что очень высоко ценит “Ануш” именно потому, что там не просто народное пение, и не итальянское, а “армянское разговорное пение” и, в восторге от творческих находок Тиграбяна, напевал примеры из оперы. Я понимала, насколько это важно для него и какой большой исследовательский труд композитора лег в основу его последнего вокального цикла “Времена года”.

В моноопере Софы Азнаурян “Армения” мы наблюдали россыпь решений, большое разнообразие контрастных вокальных частей, и в каждой из них найден свой подход в передаче ярких образов поэзии Мандельштама. Разговор мелодизирован, а пение очень разговорное, и даже там, где дается мелодичное пение, это не перерастает ни в арию, и не в песню, а приобретает элементы распевной духовной монодии, преломленный через современное слышание композитора–профессионала, идущее из народных истоков. Особенно хочу отметить яркий эпизод “Дикая кошка, армянская речь”.

Опера очень эмоциональная и развивается не–предсказуемо, поскольку это воспоминания, то ни–когда не знаешь, о чем вспомнит героиня в следую–щий момент, где закончится фраза, и это захва–тывает. Безусловно, можно найти какое–то поста–новочное решение, но это дело будущего.

Определение жанра сочинения, как монооперы, требует уточнения. Произведение Софы Азарян задумано на стыке жанров ансамблевого музици–рования, вокального цикла и монооперы. Это не–традиционный подход автора, который идет в ногу со временем, смело ломает жанровые стереотипы, умеет находить нестандартные решения, исходя из специфики литературного первоисточника.

...Я была рада, что в этот раз ушла из зала с со–вершенно другими ощущениями: была и приподня–тость, и катарсис, какая–то облагороженность, и даже ощущение счастья. После прослушивания оперы многие просили автора предоставить либрет–то для более близкого знакомства с текстом, ве–рнулись к стихам Мандельштама, а кто не был зна–ком, открыли для себя этого гениального поэта. Мы должны научиться ценить тонкое и точное вос–приятие Армении Мандельштамом и другими вели–кими художниками, каких, кстати, немало. Можно даже организовать цикл концертов из сочинений, посвященных прочтению армянской темы зарубеж–ными авторами. И в этом ряду “Армения” Мандель–штама–Азарян раскроется новыми гранями вели–чественного образа.

Բանալի-քաներ. մոնոօպերա, Մանդելշտամ, «Հայֆեստ», կոմպոզիտոր, Սոֆա Ազնաուրյան, համերգային կատարում, ժանրային սինթեզ, հայ հրեական և հայ-ռուսական առնչություններ:

Ключевые слова: моноопера, Мандельштам, “Айфест”, композитор, Софа Азнаурян, концертное исполне–ние, жанровый синтез, армяно-еврейские и армянорусские отношения.

Keywords: monoopera, Mandelshtam, “Hayfest”, composer, Sofa Aznauryan, concert execution, Armenian-Jewish and Armenian-Russian relations.

Տեղեկություններ հեղինակի մասին. ԵՓՐԵՄՅԱՆ ԼԻԼԻԹ ԿԱՌԼԵՆԻ (ծ.14.05.1963, ք. Երևան) երաժշտագետ, հոգե–բան, սոցիոլոգ, լրագրող, քարզմանիչ, ցեղասպանագետ: Ավարտել է՝ ԵՊԿ-ի երաժշտագիտական բաժինը (1989 թ., դեկ.՝ պրոֆեսորներ Ռ. Հ. Ստեփանյան, Ն. Վ. Գերոյան), Ռուսաստանի Պետական արվեստաբանության ինստիտու–տի (ՊԱԻ, Մոսկվա, դեկ.՝ արվ. դոկտոր Բ. Ռ. Յոլյան) ասպիրանտուրան ԵՊԿ-ի հետ համատեղ (1993), նույն ինս–տիտուտում պաշտպանել է թեկնածուական թեզը, 1995 թ., Մոսկվա: 2001-ին ավարտել է Երևանի պետական համալ–սարանի Գործնական հոգեբանների պատրաստման կենտրոնը, 2006-ին՝ ՉԼՄ Կովկասյան ինստիտուտը «տարա–ծաշրջանագիտություն» մասնագիտացմամբ: 1996-ից աշխատում է ԵՊԿ-ում, դրոցենտ (2002) դասավանդում հոգե–բանություն, մանկավարժություն, համընդհանուր երաժշտության պատմություն դասընթացները, նույն 1996-ից՝ «Новое Время»-ի թղթակից է: Իր երաժշտագիտական ուսումնասիրություններում հաճախ օգտագործում է այլ գի–տությունների մեթոդաբանությունը՝ նորովի լուսարանելով շատ արդիական երաժշտագիտական հարցեր, աշխա–տում է միջառարկայական հետազոտությունների ոլորտում, պրակտիկ հոգեբան է: Հեղինակ է՝ մենագրության «Էդ–վարդ Միրզոյան՝ նամակներում և երկխոսությամբ», Եր., Տիգրան Մեծ, 2011 թ., (ռուսերեն, 616-էջ): Մասնագիտացած է էթնիկ ավանդույթի, քաղաքային ֆոլկլորի, ինչպես նաև Հայոց ցեղասպանության սերնդե-սերունդ փոխանցվող խեղճան խնդիրներով: Ավելի քան 20 գիտական և 500-ից ավելի հրատարակախոսական հոդվածների հեղինակ է: Կոմպոզիտորների (1997 թ-ից) և Գրողների (2016 թ-ից) միությունների անդամ է:

Сведения об авторе: ЕПРЕМЯН ЛИЛИТ КАРЛЕНОВНА (14.05.1963, Ереван) - музыковед, психолог, социолог, журналист, переводчик, ге-ноцидовед. В 1989 окончила Ереванскую государственную консерваторию им. Комитаса по специальности "музыковедение" (кафедра теории музыки, классы проф.: Р. О. Спепаняна, Н. В. Дерояна), 1993 - аспирантуру Государственного института искусствознания (Москва, класс докт. иск. И. Р. Еолян) совместно с ЕГК. В 1995 в ГИИ (Москва) защитила канд. диссертацию. В 2001 окончила Центр подготовки практических психологов при Ереванском Государственном университете, в 2006 - Кавказский институт СМИ по специальности "Регионоведение". С 1996 по настоящее время в ЕГК ведет курс лекций по психологии, педагогике, истории музыки (бакалавриат), основы музыкальной научно-педагогической деятельности (магистратура). Доцент (2002). С 1996 является корреспондентом газеты "Новое Время". Автор монографии о композиторе Эдварде Мирзояне ("Эдвард Мирзоян в письмах и диалогах", Ер., 2011), занимается феноменом этнической традиции, вопросах городского фольклора, проблемой трансгенерационной травмы Геноцида армян, практикующий психолог. Работает в области междисциплинарных исследований, в музыковедческих исследованиях использует методы других наук, по-новому освещая проблемы музыковедения. Автор более 20 научных статей, в том числе "Этнокультурный подход в социологии музыки", "Лику этнической традиции", "Винноваты ли мы, или "Усвоенная беспомощность" как гибель "внутреннего агента", "Маргинальность как судьба", "Судьбоносный выбор (к проблеме осмысления векторов развития армянской музыки XX века)" и др., более 500 публицистических статей. Практикующий психолог, член Союзов композиторов РА (с 1997) и писателей РА (с 2016).

Information about the author: YEPREMYAN LILIT KARLEN (born of 14.05.1963, Yerevan) - the musicologist, the psychologist, the sociologist, the journalist, the translator, genocide examiner, art candidate, In 1989 graduated from YSC on specialty of musicologist (chair of the theory of music, a class of the prof. N. V. Deroyan). In 1993 got a postgraduate degree in YSC together with the State institute of Art Studies (Moscow, a class of PhD of art I. R. Eolyan). In 1995 in SIA (Moscow) protected master's thesis. In 2001 graduated from the Center of training of Practical psychologists at the Yerevan State university, in 2006 from the Caucasian mass media Institute on specialty of regional studies. In her researches uses methods in the field of musicological and interdisciplinary sciences. From 1996 to the present she teaches in YSC and she is a docent since 2002. She worked as correspondent in the newspaper "Novoe Vremya". The author of the monograph "Edward Mirzoyan in letters and dialogues", Yer., Tigran Mets., 2011., -616 P. The practicing psychologist is engaged in a phenomenon of ethnic tradition, questions of city folklore, a problem of a transgeneration trauma of Genocide of Armenians. The author of more than 20 scientific and more than 500 publicistic articles.

Ամփոփում

Երաժշտագետ, արվեստագիտության թեկնածու, ԵՊԿ դոցենտ **Լիլիթ Կարլենի Եփրեմյան**. - «**Օ. Մանդելշտամ. «Վայրի կայրու, հայոց լեզու»**»:

2017 թվականի հոկտեմբերի 6-ին ՀԿՄ դահլիճում, նույն կազմակերպության 85-ամյակի փառատոնի շրջանակներում հնչեց Սոֆա Ազնաուրյանի «Արմենիա» մոնո-օպերան, որը գրված է Նադեժդա Մանդելշտամի հուշերի, Օսիպ Մանդելշտամի պոեզիայի և արձակի հիման վրա:

Հեղինակը ներկայացնում է իր նկատառումները ստեղծագործության և կատարման վերաբերյալ, նշելով մոնո-օպերայի գաղափարի և հայրենիքի թեմայի կարևորությունը, հայ-հրեական, հայ-ռուսական մշակութային առնչությունները: Հատուկ ընդգծվում է այն հանգամանքը, որ վերջին ժամանակներում էգո փատթոթերը կամ անձնական նամակները, հուշապատումները, օրագրերը դարձել են գիտական միջոցառումների ուսումնասիրությունների առարկա: Այդօրինակ փաստաթղթերի հիման վրա կարևորվում է Հայաստանի կերպարի վերաստեղծումը օտար արվեստագետների ընկալմամբ:

Նշվում է Սոֆա Ազնաուրյանի ազգային մտածելակերպի նրբությունն ու խորությունը:

Հեղինակը նշում է ստեղծագործության ժանրի ինքնատիպ դրսևորումը, ժամանակակից ժանրային սինթեզերևույթի ներքո:

Հոդվածագիրը քննարկվում է կատարողական մեկնաբանության առանձնահատկությունները, բարձր է գնահատում ստեղծագործության և դրա մոտեցման կոլտուրան և գեղարվեստական արժեքը:

Summary

Musicologist, PhD candidate of Art, Docent of YSC **Lilith Karlen Yepremyan**. - «**O. Mandelstam, Wild cat, Armenian language**».

On October 6, 2017 within the framework of the 85th anniversary of the same organization Sofa Aznauryan's "Armenia" mono opera was performed in the CUA hall based on the memoir of Nadezhda Mandelstam, the poetry and prose of Osip Mandelstam.

The author presents his observations on the work and performance, highlighting the importance of the theme of the mono-opera and the theme of the homeland, the Armenian-Jewish, Armenian-Russian cultural ties. Based on such documents, it is important to re-create the image of Armenia by the perception of foreign artists.

The elegance and depth of Sofa Aznauryan's national mentality is mentioned there.

The author points out the unique manifestation of the genre of the work under the modern genre synthesis.

The author is examining the peculiarities of the interpretive interpretation, highly estimates the culture and artistic value of the work and its approach.